



## S 2 - Temnica: Izlet po podzemnih bivališčih vojakov v prvi svetovni vojni

POH MIRU NA KRASU

74



Temnica

Dolžina/ trajanje izleta: 4,6 km, 2 uri  
Zahtevnost: nezahtevno  
Izhodišče: TIC Temnica (stara šola)  
Informacije: TIC Temnica in Jamarski klub Temnica

Pot nas vodi južno in zahodno od Temnice, ob njej pa so nanizane tri velike kraške jame, ki jih je avstro-ogrška vojska med prvo svetovno vojno uporabljala predvsem kot varna zaklonišča. Vse tri jame so odprte za turistični obisk, z njimi pa upravlja Jamarski klub Temnica.

Izpred informacijskega centra v Temnici krenemo navzdol po lokalni cesti za Vojščico. Med novimi hišami zavijemo desno na kolovoz, ki nas - ujet med značilne kamnite zidove - vodi navzdol čez predel, poimenovan Spodnje gmajne.

Na **Spodnjih gmajnah** je razvita tipična kraška gmajna, kjer se prepletajo travniki, nekdanji pašniki, pasovi grmičja ob poteh in med parcelami, redki gozdiči, ki vse bolj obvladujejo zaraščajočo pokrajino. Ta preplet najrazličnejših življenjskih okolij gosti izredno bogastvo rastlinskih in živalskih vrst.

Polno je suhih travnikov z izrednim obiljem vrst, tako cvetane kot drobnih hroščev, pajkov, škržatov, metuljev, pa najrazličnejših ptic in drugih bolj ali manj znanih živalskih skupin. Metuljček, ki nas spremlja na poteh med Krasom in Sočo, je le eden iz pisane palete vrst, ki obletavajo omamno dehteče cvetove (glej sliko / fig. 2).

Kolovoz nas pripelje do mogočnega kamnitega nasipa vojaške železnice iz prve svetovne vojne.

Normalnotirno železniško progo med Dutovljami in Kostanjevico je za oskrbo severnega dela kraškega bojišča zgradila avstro-ogrška vojska med avgustom in oktobrom leta 1915. Več o njej si lahko preberemo pri izletu med Temnico in Lipo, kjer je pot v velikem delu speljana po trasi te proge. Do Temnice je trasa lepo ohranjena, naprej pa je marsikje poškodovana in zaraščena, ponekod pa so tudi že odstranili kamniti nasip.

Traso železnice, ob kateri so bila številna skladišča in zavetišča, prestopimo nekoliko zahodneje, kjer je razcep poti. Desni krak vodi proti Novelu, čez nasip pa se podamo proti Krompirjevi jami. Mimo globoke doline, na dnu katere se odpira vhod v kaverno, pridemo do naslednjega kolovoza in gremo po njem med kamnitimi zidovi desno. Po dobrih dvesto metrih skrenemo s kolovoza levo čez zaraščen teren do vhoda v Krompirjevo jamo (slika / fig. 3).



slika / fig. 2

La zona delle **Spodnje gmajne** è caratterizzata dal tipico ambiente della landa carsica, composta da prati, pascoli, fasce di sterpaglia lungo i sentieri e tra i vari appezzamenti e radi boschetti. Quest'intreccio di diversi ambienti naturali è l'habitat ideale di una ricchissima flora e fauna.

Lunghezza/durata dell'escursione: 4,6 km, 2 ore  
Difficoltà: non impegnativo  
Punto di partenza: Info center Temnica (ex scuola)  
Informazioni: Info center, Jamarski klub Temnica - Club speleologico Temnica

Lungo l'itinerario, che ci porta in direzione sud-ovest rispetto a Temnica, si trovano tre grandi grotte carsiche che furono utilizzate dall'esercito austro-ungarico, durante la Prima Guerra Mondiale, come rifugi. Tutte e tre le grotte sono aperte alle visite turistiche, organizzate dallo Jamarski klub Temnica, il club speleologico di Temnica.

Partendo dal centro informazioni di Temnica, scendiamo lungo la strada locale che porta a Vojščica. Attraversando una zona di case costruite di recente, svoltiamo a destra imboccando un sentiero sterrato che, inoltrandosi tra caratteristici muri di pietra, scende attraversando una località chiamata "Spodnje gmajne" (letteralmente le 'lande inferiori').

Il sentiero sterrato ci conduce verso l'imponente terrapieno di pietra della linea ferroviaria militare risalente alla Prima Guerra Mondiale.

Il tracciato della linea ferroviaria, disseminato di numerosi magazzini e rifugi, si attraversa un po' più a ovest, dove il sentiero si biforca. Il ramo destro porta verso Novoel, oltrepassando invece il terrapieno possiamo dirigerci verso la Krompirjeva jama, la 'grotta delle patate'.

Raggiungiamo il sentiero sterrato verso destra, camminando tra i muretti di pietra e dopo circa 200 metri, lasciamo il sentiero dirigendoci a sinistra, attraversando un terreno coperto di vegetazione, fino a raggiungere l'ingresso della Krompirjeva jama (slika / fig. 3).

slika / fig. 3





slika / fig. 4

Naravno kraško jamo so avstro-ogrski vojaki med prvo svetovno vojno preuredili v zavetišče za vojake. Sprva je bilo v njej skladišče živeža, posebej krompirja, zaradi česar so jo imenovali **Krompirjeva jama**. Pozimi 1916/17 so jo preuredili za namestitev čet. V njej je bivalo do 500 vojakov. V jami je bil periskop, vodni rezervoar, kuhinja, telefonska centrala, skladišče streliva, poveljniška soba, sanitarije. Pogradi za počitek so bili razdeljeni v tri in štiri nadstropja. Prezračevanje je bilo naravno. Ob prezračevalni odprtini je stal betonski mitralješki bunker. Ob vhodu je postavljen betonski zid s strelskimi linami, ki je služil za obrambo vhoda. Vhod se odpira na dnu doline, do njega pa vodijo dolge, kamnite stopnice (slika / fig. 3).

Za jamo skrbijo člani Jamarskega kluba Temnica, ki tudi omogočajo vodeni obisk jame.

Od jame se vrnemo do razpotja pri vojaški železnici in se podamo proti severu. Po dobrih 700 metrih dosežemo Novelo in se sprehodimo navzdol skozi vas.

glej sliko / fig. 5

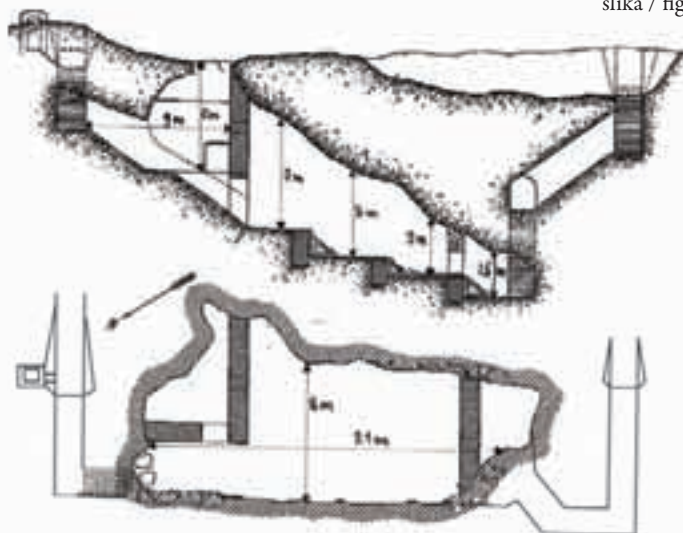
Novelo je manjša kraška vas na neizrazitem slemenu, ki se od Kostanjevice vleče proti Temnici. Čeprav je bila med topniškimi obstreljevanji med prvo vojno močno poškodovana, lahko opazimo značilne kraške domačije, kot sta Durckeva (Novelo 13) na ovinku ali Valentinova (Novelo 10) nekoliko nižje ob cesti.

Pod vasjo, približno sto metrov od zadnjih hiš, zavijemo desno na stransko cesto in na njenem ovinku še enkrat desno na kolovoz proti severu, ki nas med obdelanimi polji in travniki pripelje do razcepa: levo gre pot proti Grmači, naravnost pa pridemo v Ozidje, kjer na naš obisk čakata Klobasja in Lojzova jama. Slabih sto metrov od kolovoza najprej naletimo na Klobasjo jamo.

glej sliko / fig. 6

Podobno kot v Krompirjevi ali sosednji Lojzovi jami so tudi v **Klobasji jami** med prvo svetovno vojno avstro-ogrski vojaki postavili mogočno konstrukcijo, ki je omogočala varno namestitev vojakov. Ohranjeni so zidovi, stopnice in podesti za vojaška bivališča. Jama, ki se lahko pohvali z dobrim naravnim prezračevanjem (primerno za sušenje klobas, kar ji je dalo ime), so jamarji temniškega jamarskega kluba očistili in jo ponudili na ogled.

slika / fig. 6: Klobasja jama





slika / fig. 4

Si tratta di una grotta carsica naturale che i soldati austro-ungarici trasformarono, durante la Prima Guerra Mondiale, in un rifugio. Inizialmente ospitava un deposito di vettovaglie, soprattutto patate, da cui prese il nome di **Krompirjeva jama**, che significa appunto 'grotta delle patate'. Nell'inverno tra il 1916 e il 1917 fu adibita a rifugio per le truppe e poteva ospitare fino a 500 uomini. Nella grotta era installato un periscopio, c'erano un serbatoio per l'acqua, una cucina, una centrale telefonica, un deposito di munizioni, la stanza di comando e i servizi igienici. I tavolacci per dormire erano disposti su tre o quattro piani. Il sistema di aerazione era naturale. Accanto all'apertura per l'aerazione era sistemato il bunker di cemento della mitragliatrice. In prossimità dell'ingresso era stato costruito, a difesa, un muro di cemento con delle feritoie. L'ingresso si apre sul fondo della dolina e si raggiunge scendendo una lunga scalinata di pietra.

La grotta è custodita dai soci dello Jamarski klub Temnica, il club speleologico di Temnica, che provvede anche ad organizzare visite guidate della grotta.

Lasciando la grotta, risaliamo verso il bivio sulla linea ferroviaria e dirigiamoci verso nord. Dopo circa 700 metri raggiungiamo il paese di Novelo e scendiamo attraversando l'abitato.



slika / fig. 5

**Novelo** è un piccolo paese carsico situato su una sorta di sperone che da Kostanjevica si estende verso Temnica. Nonostante sia stato fortemente colpito dai colpi d'artiglieria durante la Prima Guerra Mondiale, si possono notare ancor oggi delle tipiche case carsiche, come la Durckeva (Novelo 13) sulla curva o la Valentinova (Novelo 10), scendendo un po' lungo la strada.

Sotto l'abitato, a circa 100 metri dalle ultime case, svoltiamo a destra imboccando una strada secondaria e, sulla curva, svoltiamo nuovamente a destra su un sentiero sterrato che porta verso nord. Attraversando campi coltivati e prati, si arriva ad un bivio: a sinistra il sentiero porta verso il monte Grmača, proseguendo invece dritti si arriva a Ozidje, dove si trovano la Klobasja e la Lojzova jama.

guarda slika / fig. 6

Come avvenne nella Krompirjeva jama o nella vicina Lojzova jama, anche nella **Klobasja jama** (letteralmente 'grotta delle salsicce'), l'esercito austro-ungarico realizzò un'imponente costruzione che dava un rifugio sicuro alle truppe. Si sono conservati i muri, le scale e i ripiani per i letti dei soldati. La grotta, che deve il suo nome all'ottima aerazione interna che permetteva di essiccare in modo eccellente le salsicce, è stata ripulita e aperta alle visite dai soci del club speleologico di Temnica.



## S 2 - Temnica: Izlet po podzemnih bivališčih vojakov v prvi svetovni vojni

78

Od Klobasje jame ni po omenjenem kolovozu daleč do sosednje, Lojzove jame, skrite nekoliko globlje v zavetju okoliških vzpetin.



slika / fig. 7

**Lojzova jama** je to ime dobila v času prve svetovne vojne, prej so ji rekli Golobja jama. V letih 1916-17 jo je avstro-ogrška vojska predelala v zaklonišče v treh nadstropjih za tisoč vojakov. Gradbena dela, ki jih je izvajala specialna gradbena enota, jamarški gradbeni oddelek VII. korpusa pod vodstvom znanega speleologa inženirja Aloisa Petra Bocka, so zaključili v štirih mesecih. Brezno so pokrili, da je bila jama varna pred izstrelki, v jamo pa so izdolbili dva umetna rova. Poskrbeli so tudi za učinkovito prezračevanje in razsvetljavo. Na plošči nad jugovzhodnim vhodom so navedeni vsi specializirani oddelki, ki so sodelovali pri gradnji. Tako kot sosednjo Klobasjo jamo so tudi Lojzovo jamo očistili temniški jamarji in jo vključili v ponudbo poti miru na Krasu.

Od Lojzove jame se vrnemo na kolovoz in se ob ostankih jarkov odpravimo do vrha Grmače.

glej sliko / fig. 8

**Grmača** je vzpetina severozahodno od vasi Novelo. Vrh je obdan z obzidjem prazgodovinskega gradišča, ki meri v obsegu 550 metrov. Kamnito obzidje je na severu in vzhodu še posebej močno. Vrh je bil močno utrjen tudi med prvo svetovno vojno, ko so bili na njem obrambni položaji avstro-ogrške vojske.

Z Grmače se vrnemo na kolovoz in gremo po njem do Novela. Tam na ovinku zavijemo na že znano pot proti jugu, vendar jo že po sto metrih zapustimo in zavijemo levo čez travnik in skozi gozdiček. Steza nas pripelje v Temnico le nekaj deset metrov stran od izhodišča pri nekdanji šoli.

### Povezave:

- Z Grmače oziroma s kolovoza pod vrhom se lahko podamo naprej proti Kostanjevici ali proti zgodovinskim potem na območju Lokvice [S1].
- Iz Temnice nas krožna izleta vodita do Lipe ali čez Sv. Ambrož na Trstelj [S3] [S4].



Poco distante lungo il sentiero si trova la Lojzova jama, nascosta un po' più in profondità negli anfratti delle alture circostanti.



slika / fig. 7

La **Lojzova jama**, chiamata precedentemente Golobja jama ('pozzo dei colombi'), fu ribattezzata così durante la Prima Guerra Mondiale. Nel 1916 e 1917, l'esercito austro-ungarico la trasformò in un rifugio a tre piani che poteva ospitare mille soldati. I lavori di costruzione, eseguiti da un'unità speciale del genio, il reparto speleologico del genio del VII Corpo d'Armata sotto la guida del noto speleologo e ingegnere Alois Peter Bock, furono terminati in quattro mesi. La voragine fu coperta per proteggerla dai colpi d'artiglieria. All'interno furono costruite due gallerie artificiali. Fu inoltre previsto anche un efficiente sistema di aerazione e illuminazione. Sulla targa posta sopra l'ingresso sud-est sono citati tutti i reparti specializzati che collaborarono ai lavori di costruzione. Come per la vicina Klobasja jama, anche la Lojzova jama è stata pulita dagli speleologi di Temnica e inclusa nell'itinerario dei sentieri di pace sul Carso.

Lasciamo la Lojzova jama e risaliamo, attraversiamo il sentiero e, passando accanto ai resti delle trincee, ci dirigiamo verso la cima del Grmača.



slika / fig. 8

Il **Grmača** è un'altura posta a nord-ovest del paese di Novelo/Novello. La cima è cinta dalle mura di un castelliere preistorico, lunghe circa 550 metri. Le mura sono particolarmente imponenti soprattutto sul lato settentrionale e orientale. La cima, sede delle postazioni di difesa dell'esercito austro-ungarico, venne fortificata anche durante la Prima Guerra Mondiale.

Dal Grmača torniamo sul sentiero sterrato e proseguiamo in direzione di Novelo. Una volta arrivati, alla curva, svoltiamo sul sentiero già conosciuto che porta verso sud, ma, dopo 100 metri, lo abbandoniamo e giriamo a sinistra attraversando il prato e un boschetto. Il sentiero ci conduce a Temnica, a soli dieci metri dal punto di partenza, nei pressi dell'ex scuola - Info center di Temnica.

### Collegamenti:

- Dal Grmača, ovvero dal sentiero sterrato sotto la sua cima, si può proseguire verso Kostanjevica o verso l'itinerario storico nella zona di Lokvica [S1].
- Da Temnica, l'itinerario circolare dell'escursione porta fino a Lipa oppure, oltrepassando lo Sv. Ambrož, sul Trstelj [S3] [S4].